

Дуйшеналиева Г.С.

СОВРЕМЕННОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ГАЗЕТНОЙ ЛЕКСИКЕ

УДК:801.54:802.0:07

Словосложение как тип словообразования представляет слияние двух или более основ для образования нового слова. Для английских сложных слов наиболее частотными являются образования, состоящие из двух слов. В последнее время в языке английских и особенно американских газет появилось большое количество имен существительных образованных по конверсии способом словосложения из сочетаний глагола с наречием. В некоторых из них наблюдается четкая повторяемость второго компонента, которая в ряде случаев дает основание полагать, что намечается определенная зависимость между моделью и ее значением. Поэтому часто можно прогнозировать значение каждого нового слова. Но нередко для всей группы таких прогнозов делать нельзя, что затрудняет понимание нового слова.

Язык газеты, безусловно, обладает определенной спецификой, отличающей его от языка художественной или научной литературы, от разговорной речи. Это является следствием длительного отбора языковых выразительных средств, наиболее соответствующих тому социальному заданию, которое выполняет газета как основное средство массовой информации. Язык газет, сообщений исторически сложившийся в системе английского литературного языка, обладает рядом общих черт, меняющихся от эпохи к эпохе, а также множеством частных особенностей, присущих отдельным газетным жанрам, публикациям. Таким образом, одной из особенностей газетного стиля является наличие повторяющихся слов и словосочетаний количественно – качественный анализ газетной лексики выявил большой процент собственных имен: топонимов, антропонимов, названий учреждений и организаций характерной особенностью газетной лексики является большое количество обществено-политических терминов.

Аналогичная модель используется для образования имен существительных от глаголов с другими наречиями. Часто одно и то же наречие присоединяется к разным глаголом, и значение каждого нового уникально. Как правило, такие слова пришли в язык через разные газетные жанры, например:

Over take over – захват власти
Switch over – переход
Push over – легко преодолемое препятствие
Out drop out – молодой человек
Walk out – забастовка
Lay out – человек потерявший работу
On sing on – регистрация
Singing on time – время когда на бирже производится регистрация
Up build up – накопление военных сил
Pile up – большое количество
Break up – распад

Сложные слова часто используются для названий реалий, свойственных данной стране, и для их понимания необходимо знание экстралингвистических факторов. Подобные слова возникают в таких больших количествах, и так часто, что многие из них еще не имеют установившегося правописания.

Как известно, неологизмы это слова и словосочетания, созданные для обозначения новых понятий политического, научного, или общеупотребительного характера, образованные по действующим в языке словообразовательным моделям и законам или заимствованные из других языков.

Сокращения – еще один тип словообразования, также являющийся источником неологизмов. Обилие сокращенных слов, особенно часто встречающихся в заголовках – характерная черта языка газеты. Следует отметить, что если сокращения получили широкое распространение в XX веке во всех европейских языках, то в английском языке они особенно многочисленны. Процессу сокращения слов и словосочетаний способствовали прежде всего внешние факторы. Это, в первую очередь, научно-технический процесс, резко увеличивший потребность в кратком наименовании организаций, объектов, материалов. Некоторые сокращения, встречающиеся в английских газетах, родились именно в газете и стали общеупотребительными для всех стилей речи: есть такие, которые редко встречаются вне газеты: третьи пришли в газету из языка технической литературы, делового языка, то есть из других функциональных стилей. При чтении газет читатель может встретиться с сокращениями, которые он не найдет в словарях и справочниках, что является следствием появления новых понятий, возникающих в связи с быстротечностью политических событий, развитием науки и техники.

По типу образования сокращения подразделяются на несколько категорий:

1. Сокращения, образованные путем сложения начальных букв всех слов, образующих в данном случае одно общее понятие, например:

BSC – British steel corporation
NLRB – National Labour Relations Board
PR – Public Relations
TUC – Trade Union Congress
FBU – Fire Brigade Union

2. Сокращения, образованные путем сложения начальных букв всех слов, без служебных, например:

USWA – United Steel Workers of America
CND – Campaign for Nuclear Disarmament

3. Сложносокращенные слова, состоящие из двух элементов: начальной буквы первого слова или первой, корневой морфемы и второго слова, не подвергающегося сокращению

H – blast – Hidrogen bomb blast
M – way protest – ant motorway protest

4. Сокращенные слова, образованные из начальных слогов слова

Libs – Liberals

Demo – demonstration

Следует отметить, что сокращение слов в английском языке отличается от сокращения в русском языке. Если в русском языке сокращения слова осуществляется только первой согласной или первым закрытым слогом, например:

Зал – залив, р. – рубль, к. – копейка, с. – страница

То в английском языке таких ограничений нет и способы сокращений могут быть самыми различными, например:

Ave – Avenue, Vawest – Virginia, Fla – Florida, govt – government

Другим способом образования неологизмов в языке газеты является изменение значений слов. Оно связано с изменением валентных связей слов или возможностей их употребление в разных контекстах. Поскольку газетные сообщения ориентированы на массового читателя, изменение значений слов зачастую основывается на нормах разговорной речи, и эти слова употребляются в переносном, часто гиперболизированном значении. В некоторых случаях значение слова сопровождается появлением дополнительных оттенков, уточняющих, усиливающих или модифицирующих основное, первоначальное значение слова. Следующим путем появления неологизмов в газете является заимствование с другого языка. Такие слова за счет многократного появления постепенно усваиваются языком. Их появление вызывается различными причинами.

В газетной лексике, особенно в той ее части, которая относится к политическим событиям, рекламе, часто встречаются частично субстантивированные слова – это разновидность конверсии, при которой слово приобретает только некоторые признаки имени существительного, например, артикль или форму множественного числа, например:

The unemployed – безработные

The needy – нуждающиеся

Casuals – удобные туфли на каждый день

Home beautiful – домашние вещи

The coloureds – цветное население

Locals – местные профсоюзы (власти)

Аффиксация – это образование новых слов с помощью суффиксов и префиксов. Для газетного стиля характерно появление аффиксальных неологизмов с определенным набором аффиксов, а также необычное сочетание основ и аффиксов. Часто новое применение находится для аффиксов, которые в других стилях речи являются непродуктивными. Во многих случаях такие аффиксы придают словам новые значения, ранее им несвойственные. В газетной лексике суффикс – ship – в сочетании с морфемой – man – образует отвлеченные имена существительные со значением качества признака

Brinkmanship – балансирование на грани войны

craftsmanship – искусство воздействия на массы

one-upmanship – стремление быть первым

Showmanship – умение показать товар, лицом

Statesmanship – мудрость государственного деятеля

В газетном языке при помощи префиксов в их частное использование также характерно для газетного языка является – anti – и – pre

В последнее время в газетах появились много слов с префиксом – non-:

Non-access to nuclear weapons – не допущение к ядерному оружию

Non-belligerent country – не участвовавшая в войне

Non-partisan – не принадлежащий ни к одной партии.

Литература

1. Мешков О.Д. Словообразование современного английского языка. Москва, 1976.
2. Карашук П.М. Словообразование английского языка. Москва, 1977.